

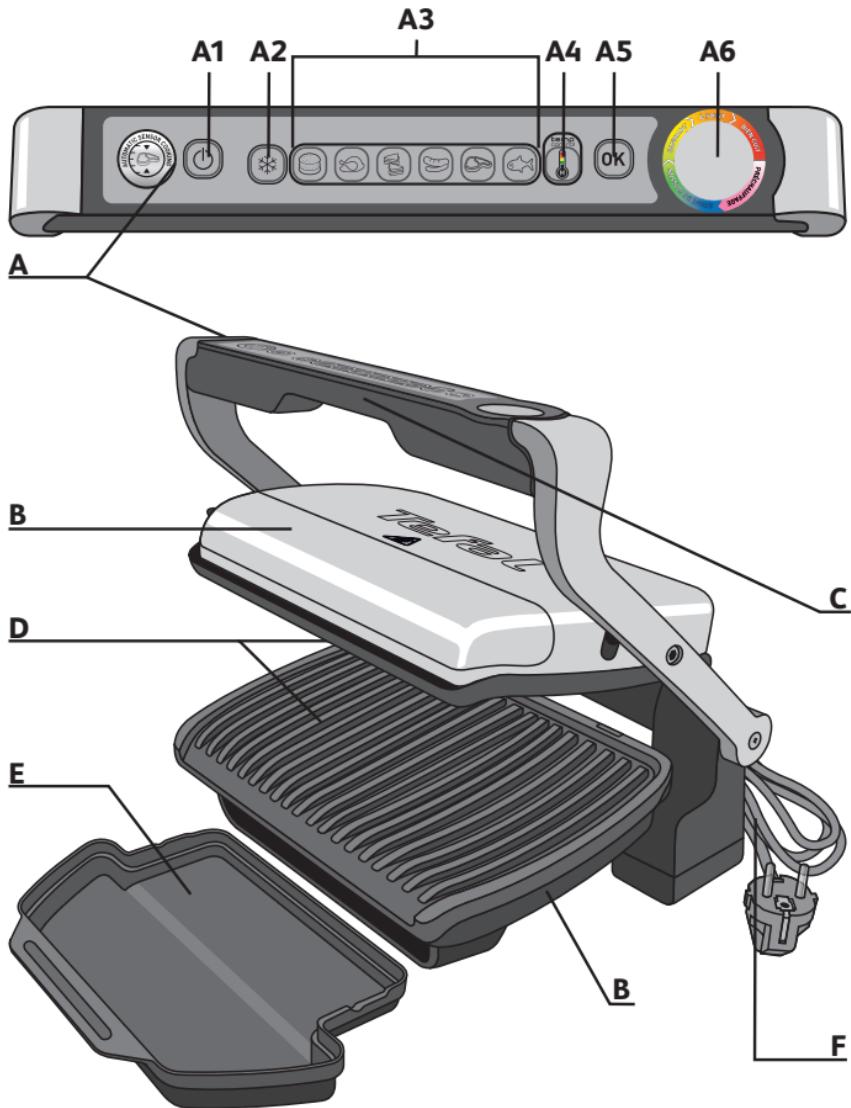
Tefal®

OptiGrill



Instructions for use - Инструкция по эксплуатации -
Інструкція з використання - Instrukcja użytkowania -
Pokyny k použití - Návod na použitie - Használati
útmutató - Инструкции за употреба - Upute za uporabu -
Instrucțiuni de utilizare - Navodila za uporabo - Uputstvo
za upotrebu - Uputstvo za upotrebu - Kasutusjuhend -
Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija

EN
RU
UK
PL
CS
SK
HU
BG
HR
RO
SL
BS
SR
ET
LT
LV



BEZBEDNOSNA UPUTSTVA VAŽNE MERE ZAŠTITE

Korišćenje, održavanje i postavljanje proizvoda: radi svoje bezbednosti pažljivo pročitajte sve odeljke ovog uputstva za upotrebu, uključujući odgovarajuće piktograme.

Ovaj aparat je namenjen samo za upotrebu u domaćinstvu. Aparat nije namenjen za upotrebu u sledećim slučajevima koji nisu pokriveni garancijom:

- u kuhinjama namenjenim osoblju u prodavnicama, kancelarijama i drugim profesionalnim okruženjima;
- seoskim imanjima;
- za goste hotela, motela i drugih stambenih ustanova;
- u smeštajnim objektima koji pružaju usluge noćenja i doručka.

Pre prve upotrebe, uklonite svu ambalažu, nalepnice i pribor iz unutrašnjosti i sa spoljne strane aparata.

Nije predviđeno da aparatom rukuju osobe (uključujući decu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti, osim ako nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost, a koja im je dala uputstva o upotrebni aparat. Decu je potrebno nadzirati da biste se uverili da se ne igraju aparatom i da ga ne koriste kao igračku.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca uzrasta od 8 godina i starija, i osobe ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u bezbedan način korišćenja proizvoda i ako su razumeli opasnosti u vezi sa tim. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom.

Aparat i njegov kabl držite van domaćaja dece mlađe od 8 godina.

Kada ga koristite, aparat nikada ne ostavljajte bez nadzora.

 Temperatura dostupnih površina mogu da budu visoke kada aparat radi. Nikada ne dodirujte vruće površine aparata. Ovaj aparat nije predviđen za rad pomoći eksternog tajmera ili zasebnog sistema daljinskog upravljanja.

Pre priključivanja aparata na napajanje strujom, potpuno odmotajte kabl. Ako je strujni kabl oštećen, treba da ga zameni proizvođač ili ovlašćeni servis kako bi se izbegla opasnost.

Ne koristite produžni kabl. Ako prihvivate odgovornost za taj postupak, koristite samo produžni kabl koji je u dobrom stanju, koji ima utikač sa uzemljenim priključkom i koji odgovara nazivnoj struji proizvoda. Preduzmite sve potrebne mere predostrožnosti da biste sprečili saplitanje o produžni kabl.

Aparat uvek uključite u uzemljenu utičnicu.

Uverite se da napajanje strujom odgovara nominalnoj struji i naponu, koji su navedeni na donjem delu aparata.

Za čišćenje ploča za pečenje koristite sunđer, vruću vodu i tečno sredstvo za pranje sudova.

Aparat, pripadajući strujni kabl ili utikač nemojte nikada da potapate u vodu ili druge tečnosti.

UPOZORENJE: Zagrevanje ili predzagrevanje nemojte da vršite bez 2 ploče za pečenje u roštilju.

Šta je potrebno učiniti

- Pažljivo pročitajte uputstva uobičajena za različite modele aparata, u zavisnosti od pribora koji se isporučuje i držite ih na dohvatu ruke.
- Ako se nesreća dogodi, opeketinu odmah isperite hladnom vodom i ako je potrebno potražite savet lekara.
- Pre prve upotrebe, operite ploče (pogledajte odeljak 5), sipajte malo jestivog ulja na ploču i obrišite je mekom krpom ili papirnim ubrusom.
- Bez obzira da li koristite produžni kabl ili ne, strujni kabl postavite pažljivo tako da se ukućani mogu kretati slobodno oko stola bez spoticanja o kabl.
- Isparenja od pripreme jela mogu biti opasna za životinje koje imaju posebno osjetljiv disajni sistem, kao što su ptice. Vlasnicima ptica preporučujemo da ih drže dalje od područja pripreme jela.
- Aparat uvek držite van domaćaja dece.
- Pre upotrebe proverite da li su obe prednje strane ploče čiste.
- Da biste izbegli oštećenje ploča, koristite ih samo na aparatu za koje su konstruisane (npr. nemojte da ih stavljate u renu, na kolo plinskog športa ili ploču za kuvanje električnog športa i sl.)
- Uverite se da su ploče stabilne, dobro postavljene i ispravno pričvršćene na aparat. Koristite samo ploče koje su isporučene sa aparatom ili kupljene u ovlašćenom servisnom centru.
- Uvek koristite drvenu ili plastičnu lopaticu da biste izbegli oštećenje ploča za pečenje.
- Koristite samo delove ili pribor koji su isporučeni sa aparatom ili kupljeni u ovlašćenom servisnom centru. Nemojte da ga koristite za druge aparate ili drugu svrhu.

Šta ne treba raditi

- Nemojte da koristite aparat na otvorenom.
- Kada je uključen ili kada ga koristite, aparat nemojte nikada da ostavljate bez nadzora.
- Da biste sprečili pregrevanje aparata, nemojte da ga postavljate u čošak ili uz sam zid.

- Nemojte nikada da postavljate proizvod direktno na osetljive površine (stakleni sto, stolnjak, lakirani nameštaj i sl.) ili na meke površine poput kuhinjske krpe.
 - Nemojte nikada da postavljate aparat direktno na osetljive površine (stakleni sto, stolnjak, lakirani nameštaj i sl.) ili na meke površine, kao što je kuhinjska krpa.
 - Nemojte nikada da postavljate aparat na vruće ili klizave površine ili u njihovoj blizini; strujni kabl nikada ne sme da bude u blizini ili u kontaktu sa vrućim delovima aparata, u blizini izvora toplote ili postavljen preko oštrih ivica.
 - Pribor za pripremu jela nemojte da stavljate na površinu aparata namenjenu za pripremu jela.
 - Namirnice nemojte nikada da sećete direktno na pločama.
 - Nemojte da koristite metalne abrazivne sunđere, abrazivnu žicu za ribanje ili abrazivni deterdžent u prahu, jer to može da ošteti nelepljivi sloj.
 - Nemojte da pomerate aparat tokom upotrebe.
 - Nemojte da nosite aparat za ručku ili metalne žice.
 - Nemojte nikada da koristite aparat kada je prazan.
 - Između ploče ili rešetke i hrane koja se priprema nemojte nikada da koristite aluminijumsku foliju.
 - Nemojte da uklanjate posudu za kapanje masnoće tokom postupka pečenja. Ako se posuda za kapanje masnoće tokom postupka pečenja napuni: sačekajte da se aparat ohladi pre pražnjenja.
 - Nemojte da stavljate vruću ploču na nežnu površinu ili pod vodu.
 - Da biste sačuvali nelepljiva svojstva obloge, izbegavajte prekomerno predzagrevanje praznog aparata.
 - Nemojte nikada da rukujete pločama kada su vruće.
 - Nemojte da pripremate jelo u aluminijumskoj foliji.
 - Da biste izbegli oštećenje aparata, nemojte nikada da koristite recepte koji zahtevaju flambiranje.
 - Nemojte da stavljate list aluminijumske folije ili drugi predmet između ploča i grejača.
 - Nemojte nikada da zagrevate i pripremate jelo kada je roštilj otvoren.
 - Nemojte nikada da zagrevate aparat bez ploča za pečenje.

Saveti/informacije

Životna sredina

Zaštitajte životnu sredinu je na prvom mestu!



- ① Vaš aparat sadrži vredne materijale koje je moguće ponovo koristiti ili reciklirati.
 - ② Aparat odložite na mesto za sakupljanje otpada iz domaćinstva.

Opis

A Kontrolna ploča	A4 4 postavke temperature u ručnom režimu rada; pogledajte određeni ručni režim rada u vodiču za brzo pokretanje	C Ručka
A1 Taster za uključivanje/isključivanje	A5 Taster OK	D Ploče za pečenje
A2 Režim za zamrzнуте namirnice	A6 Indikator nivoa pečenja	E Posuda za kapanje masnoće
A3 Programi pečenja	B Telo	F Strujni kabl

Vodič za boje indikatora nivoa pečenja

Predzagrevanje



TREPERENJE U PURPURNOJ BOJI
Sačekajte.



PURPURNA BOJA
Završetak postupka predzagrevanja
Možete staviti namirnice.

Pokretanje postupka pečenja



PLAVA BOJA
Pokretanje postupka pečenja.



ZELENA BOJA

Dok je postupak pečenja u toku, oglasiće se zvučni signal aparata, da bi korisnik signalizirao da će se uskoro dostići nivo pečenja "krvavo pečeno" (žuta boja).

Postupak pečenja - spremo za jelo



ŽUTA BOJA
Nivo pečenja "krvavo pečeno"



NARANDŽASTA BOJA
Nivo pečenja "srednje pečeno".



CRVENA BOJA
Nivo pečenja "dobro pečeno".
Završetak postupka pečenja



TREPERENJE U CRVENOJ BOJI
Završetak postupka nivoa pečenja "dobro pečeno".



ZELENA BOJA

Izabrana je ili je automatski aktivirana funkcija ručnog režima rada, pogledajte odeljak "Vodič za otklanjanje problema na strani 170.



TREPERENJE U BELOJ BOJI

Kvar proizvoda
Pogledajte odeljak "Vodič za otklanjanje problema".
Obratite se korisničkoj službi.

Vodič za programe pečenja



Hamburger



Panini/sendvič



Živila



Riba



Crveno meso

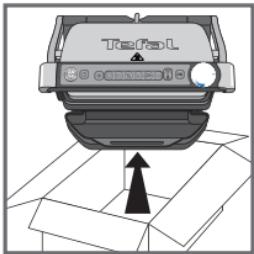


Svinjetina/kobasice/jagnjetina



Ručni režim: tradicionalni roštilj za ručni režim rada uključujući 4 različite postavke temperature (od 110 °C do 275 °C)

1 Priprema



1



2



3



4

1 Uklonite svu ambalažu, nalepnice i pribor iz unutrašnjosti i sa spoljne strane aparata.

Nalepica u boji na indikatoru nivoa pečenja može da se zameni u skladu sa jezikom. Možete da je zamenite sa nalepnicom iz pakovanja.

2 Pre prvog korišćenja, temeljno očistite ploče topлом vodom i tečnim deterdžentom za pranje sudova, isperite ih i dobro osušite.

3 - 4

Postavite demontažnu posudu za kapanje masnoće ispred aparata.

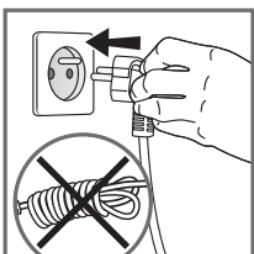
2 Predzagrevanje



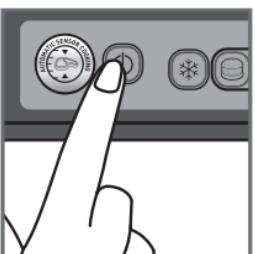
5



6



7



8

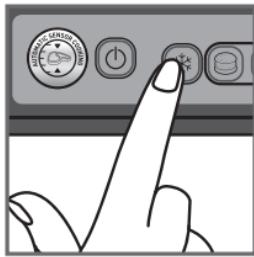
5 Za najbolje rezultate, ploče za pečenje možete da obrišete papirnim ubrusima koji su natopljeni u malo jestivog ulja, da biste poboljšali nelepljivo svojstvo.

6 Višak ulja uklonite pomoću čistog papirnog ubrusa.

7 Uverite se da su gornja i donja ploča ispravno postavljene u proizvod. Nemojte da aktivirate režim zagrevanja bez ploča. Uključite aparat u utičnicu. (Imajte na umu da kabl treba da bude potpuno razmotan).

8 Pritisnite prekidač.
Oprez: Uverite se da između ploča nema hrane.





9



10

9 Ako su namirnice koje želite pripremiti zamrznute, pritisnite odgovarajući taster.

10 Izaberite odgovarajući režim pečenja u skladu sa vrstom jela koje želite da pripremite.

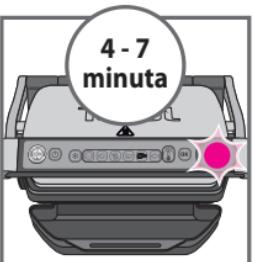
Savet, posebno za meso: rezultati pečenja u prethodno postavljenim programima mogu da se razlikuju, u zavisnosti od porekla, sećenja i kvaliteta namirnica koje se pripremaju, programa koji su postavljeni i provereni za jelo dobrog kvaliteta.

Tokom postupka pečenja u obzir treba da se uzme i debljina mesa; ne biste trebali da pripremate namirnice koje su deblje od 4 cm.

Ako niste sigurni koji režim pečenja treba da koristite, pogledajte uputstva za postupak pečenja na strani 171.



11



12

11 Pritisnite taster "OK": Aparat počinje sa postupkom predzagrevanja, a indikator nivoa pečenja treperi u purpljenoj boji.

Napomena: Ako ste izabrali pogrešan program, vratite se na korak 8.

12 Sačekajte 4-7 minuta.

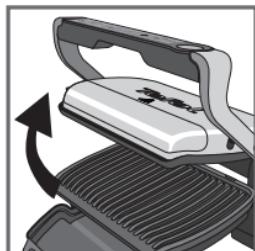


13

13 Oglasiće se zvučni signal, a indikator nivoa pečenja prestaje da treperi. Režim predzagrevanja je završen.

Napomena: Ako aparat ostane zatvoren na kraju postupka predzagrevanja, bezbednosni sistem će isključiti aparat.

3 Postupak pečenja



14



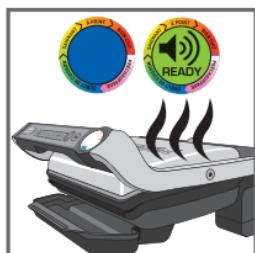
15



16



17



18

14 - 15 Posle postupka predzagrevanja, aparat je spreman za upotrebu. Otvorite roštilj i stavite namirnice na ploču za pečenje.

Napomena: Ako aparat ostane predugo otvoren, bezbednosni sistem će automatski da ga isključi.

16 - 17 Aparat automatski podešava ciklus pečenja (vreme i temperaturu) u skladu sa debljinom i kvalitetom namirnica. Zatvorite aparat da biste počeli sa postupkom pečenja.

Za veoma tanke komade namirnica

zapamtite: Zatvorite aparat. Taster "OK" će treperiti, a indikator ostati u "purpurnoj boji". Pritisnite taster "OK" da biste bili sigurni da aparat detektuje namirnice i da ciklus pečenja počinje. Indikator pečenja prelazi u plavu boju, a zatim zelenu, da bi ukazao da je postupak pečenja u toku (za najbolje rezultate nemojte da otvarate i pomerate namirnice tokom postupka pečenja).

Dok je postupak pečenja u toku, zvučni signal upozorava korisnika svaki put kada aparat dođe na određeni nivo pečenja (npr. krvavo pećeno/žuto).

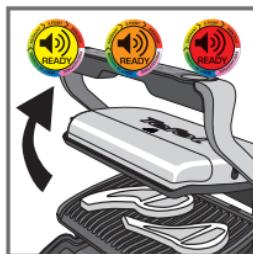
18 Svetlosni indikator menja boje u skladu sa stepenom pečenja. Kada je svetlosni indikator žut sa zvučnim signalom, jelo je krvavo pećeno. Kada je svetlosni indikator narandžast sa zvučnim signalom, jelo je srednje pećeno, a kada je svetlosni indikator crven, vaše jelo je dobro pećeno.

Napomena: Ako želite veoma krvavo pećeno meso, izvadite ga kada indikator nivoa pečenja pređe u zelenu boju.

Zapamtite da je za meso normalno da se rezultat pečenja razlikuje, u zavisnosti od vrste, kvaliteta i porekla namirnica.



3 Postupak pečenja



19



20



21

Uspešni postupci pečenja

Ako želite da pečete veće količine, ponovo podesite temperaturu aparata (pogledajte odeljak 2. "Predzagrevanje", počevši od tačke 9), čak i ako pečete istu vrstu namirnica ili ako koristite isti program.

Pečenje većih količina namirnica:

Posle završetka pečenja prve serije namirnica:

1. Uverite se da je aparat zatvoren i da u njemu nema ostataka hrane.
2. Izaberite ispravan režim ili program pečenja (ovaj korak je potreban čak i kada je režim pečenja isti kao i za namirnice koje ste tek ispekli).
3. Za početak postupka predzagrevanja pritisnite dugme "OK". Za vreme postupka predzagrevanja, svetlosni indikator koji ukazuje na nivo pečenja, treperiće u purpurnoj boji.
4. Posle završetka postupka predzagrevanja, oglasiće se zvučni signal aparata, a svetlosni indikator prestaće da treperi u purpurnoj boji.
5. Posle završenog postupka predzagrevanja, aparat je spremjan za upotrebu. Otvorite poklopac roštilja i stavite namirnice u aparat.

Važno:

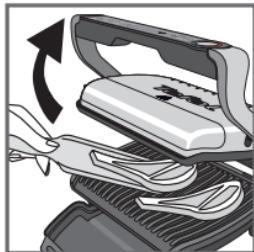
Imajte na umu da je postupak predzagrevanja potreban za svako novo pečenje namirnica.

Napomena: Pre aktivacije postupka predzagrevanja, uverite se da je aparat zatvoren i da u njemu nema ostataka hrane.

- Pre otvaranja roštilja i stavljanja namirnica, sačekajte da postupak predzagrevanja završi.

Napomena : Ako se novi ciklus predzagrevanja aktivira odmah posle završetka prethodnog ciklusa, vreme predzagrevanja će da se skrati.

4 Napomena



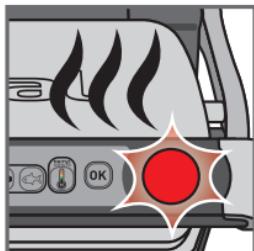
22



23



24



25

22 - 23 - 24

Ako želite da pripremate jelo prema različitim ličnim ukusima, otvorite roštilj i izvadite namirnice kada dostignu željeni nivo, a zatim zatvorite roštilj i nastavite da pripremate druge namirnice. Program će da nastavi svoj ciklus pečenja, sve dok ne dostigne nivo "dobro pečeno".

25 Funkcija održavanja toplote

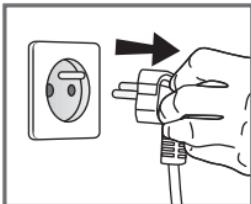
Kada se dostigne nivo dobro pečenog jela, postupak pečenja je završen. Aparat automatski aktivira funkciju održavanja topline, svetlosni indikator prelazi u crvenu boju, a zvučni alarm počinje da se oglašava svakih 20 sekundi. Ako jelo ostavljeno na roštilju, nastaviće da se peče, sve dok se ploče za pečenje ne ohlade. Zvučni alarm možete da deaktivirate pritiskom na taster "OK".

Napomena: Bezbednosni sistem će automatski da isključi aparat posle izvesnog vremena.

5 Čišćenje i održavanje



26



27



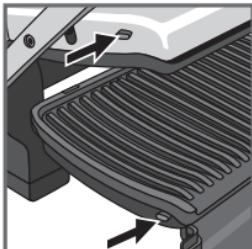
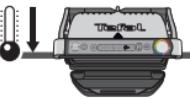
28

26 Za isključivanje aparata pritisnite taster za uključivanje/isključivanje.

27 Isključite aparat iz zidne utičnice.

28 Pričekajte da se ohladi najmanje 2 sata.
Da biste izbegli iznenadne opekotine,
pre čišćenja sačekajte da se roštilj dobro
ohladi.

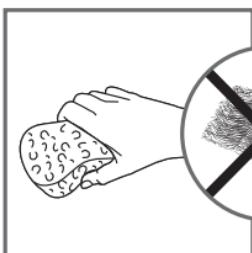
6 Čišćenje



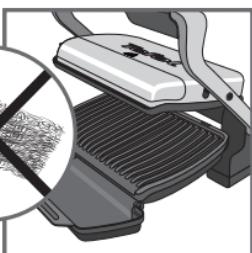
29



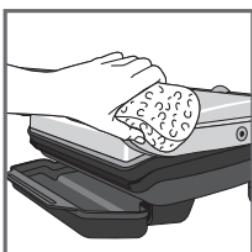
30



31



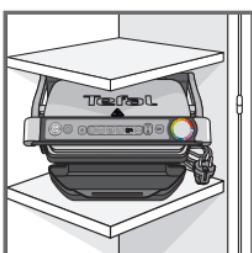
32



33



34



35

29 Pre čišćenja odbravite i izvadite ploče, da biste izbegli oštećenja površine za pečenje.

30 Aparat i njegov kabl ne smeju da se stavlaju u mašinu za pranje sudova. Grejači, vidljivi i pristupačni delovi ne smeju da se čiste posle uklanjanja ploča. Ako su stvarno zaprljani, sačekajte da se potpuno ohlade i očistite ih suvom krpom.

31 - 32

Ako ploče za pečenje ne želite da perete u mašini za pranje sudova, za čišćenje koristite vruću vodu i malo tečnog deterdženta za pranje sudova, a zatim ih temeljno isperite da biste uklonili sve ostatke. Pažljivo ih obrišite papirnim ubrusom.

Za čišćenje bilo kojeg dela roštilja nemojte da koristite metalne abrazivne sundere, čeličnu žicu ili abrazivna sredstva za čišćenje. Za čišćenje koristite samo najljonske ili nemetalne sundere za čišćenje.

Iz posude za kapanje masnoće prospite umak i operite je u blagoj sapunici, a zatim dobro osušite papirnim ubrusom.

33 Poklopac roštilja obrišite sunđerom natopljenim u toploj vodi i posušite ga mekom, suvom krpom.

34 Telo roštilja nemojte nikada da potapate u vodu ili druge tečnosti.

35 Pre skladištenja, uvek se uverite da je roštilj čist i svih.

Sve popravke mora da vrši ovlašćeno servisno osoblje.

Vodič za otklanjanje problema

Problem	Uzrok	Rešenje
Taster treperi. + Svetlosni indikator je zelen. + Taster treperi.	<ul style="list-style-type: none"> Uključivanje aparata ili pokretanje automatskog ciklusa pečenja sa namirnicama i bez predzagrevanja ploča (ručni režim rada je automatski aktiviran). 	<ul style="list-style-type: none"> 2 moguće opcije: <ul style="list-style-type: none"> Izaberite postavku temperature pritiskom na taster , a zatim pritisnite taster OK. Nastavite postupak pečenja, ali morate da ga pratite (ručni režim rada). Zastavite aparat, izvadite namirnice, propisno zatvorite aparat, ponovo programirajte aparat i pričekajte završetak postupka predzagrevanja.
Aparat se zaustavlja tokom ciklusa predzagrevanja ili pečenja.	<ul style="list-style-type: none"> Aparat je predugo držan otvoren tokom postupka pečenja. Aparat je predugo neaktivan posle završetka postupka zagrevanja ili održavanja toplice. 	<ul style="list-style-type: none"> Isključite aparat iz strujne utičnice i sačekajte 2-3 minute pa ponovo pokrenite postupak. Radi najboljih rezultata pečenja, sledeći put kada budete koristili aparat, pobrinite se da ga brzo otvarate i zatvarate. Ako se problem ponovo pojavi, kontaktirajte ovlašćeni Tefal servis.
Svetlosni indikator će da treperi u beloj boji + Taster / / / treperi + Periodični zvučni signal	<ul style="list-style-type: none"> Kvar aparata. Aparat je skladišten ili se koristi u previše hladnoj prostoriji. 	<ul style="list-style-type: none"> Demontirajte i ponovo spojite aparat i odmah ponovo pokrenite ciklus predzagrevanja. Ako problem i dalje postoji, обратите се ovlašćenom servisu.
Aparat se neće oglasiti zvučnim signalom.		
Svetlosni indikator će da treperi u beloj boji + Taster treperi + Kontinuirani zvučni signal	<ul style="list-style-type: none"> Kvar aparata. 	<ul style="list-style-type: none"> Isključite aparat iz napajanja strujom i kontaktirajte ovlašćeni servis.
Posle postupka predzagrevanja, stavila sam namirnice u aparat i zatvorila aparat, ali svetlosni indikator je ostao u purpurnoj boji i postupak pečenja nije počeo.	<ul style="list-style-type: none"> Količina namirnica u aparu je deblja od 4 cm. Roštilj se nije potpuno otvaraо tokom stavljanja namirnica. <p>Aparat nije detektovao namirnice unutra. Količina namirnica je nedovoljna. Taster "OK" treperi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Debljina namirnica ne sme da prekorači 4 cm. Potpuno otvorite roštilj i ponovo ga zatvorite, Potrdite aktivaciju postupka pečenja pritiskom na taster OK.
Aparat će da se aktivira u ručnom režimu rada. + Svetlosni indikator će da treperi u crvenoj boji. + Svetlo tastera za praćenje temperature i tastera je fiksno.	<ul style="list-style-type: none"> Vreme predzagrevanja je skraćeno. 	<ul style="list-style-type: none"> Periodično pratite postupak pečenja (za korišćenje u ručnom režimu rada). III Zastavite roštilj, izvadite namirnice, zatvorite roštilj, izaberite novi željeni program pečenja i pričekajte završetak ciklusa predzagrevanja.

Vodič za postupak pečenja (automatski programi)

Određeni program	Indikator u boji nivoa pečenja		
Crveno meso	Krvavo pečeno	Srednje pečeno	Dobro pečeno
Hamburger	Krvavo pečeno	Srednje pečeno	Dobro pečeno
Panini/sendvič	Lagano pečeno	Dobro pečeno	Hrskavo pečeno
Riba	Lagano pečeno	Srednje pečeno	Dobro pečeno
Živila			Dobro pečeno
Svinjetina/kobasice/jagnjetina			Dobro pečeno

Saveti: Ako želite da vaše meso bude izrazito krvavo pečeno (plavo), možete da koristite .

Vodič za pečenje (uključujući ručni režim rada)

Namirnica	Program pečenja	Nivo pečenja		
Hleb		Kriške hleba, tostirani sendviči		
		Hamburger: (posle prethodnog pečenja mesa)		
Meso i živila		Svinjski fileti (bez kosti), svinjska potrbušina		
		Jagnjetina (bez kosti)		
		Zamrznuti pileći medaljoni		
		Svinjska potrbušina		
		Kriška šunke za pečenje		
		Marinirana pileća prsa		
		Pačja prsa		
Riba		Cela pastrmka		
		Očišćene kozice		
		Velike kozice (neočišćene i očišćene)		
		Odrezak od tune		
Ručni režim rada		Pečeno voće i povrće (potrebno je iseći da budu iste veličine i debljine)		4 različite postavke temperature

Za zamrzнуте namirnice, pre izbora namirnica pritisnite taster .

EN	3 - 15
RU	16 - 28
UK	29 - 41
PL	42 - 54
CS	55 - 67
SK	68 - 80
HU	81 - 93
BG	94 - 106
HR	107 - 119
RO	120 - 132
SL	133 - 145
BS	146 - 158
SR	159 - 171
ET	172 - 184
LT	185 - 197
LV	198 - 210